

Day in High School

Serbian transcript:

A: У семестру имаш све предмете, значи, које имаш током године. То се не мења. Значи, свих дванаест или четрнаест, у зависности од године, имаш и у првом семестру и у другом. Е сад, питала си ме како изгледа...

Милица: Сваки дан у школи, колико предмета...

A: Да. Значи, идеш преподне или послеподне у школу. Ако идеш преподне у школу, устанеш у 7, дођеш у школу у 8, и отприлике напустиш у 2 сата. Имаш шест часова најчешће, некад је седам, некад је пет, некад је и осам када се узму претчасови. Сви часови су различити, и час траје 45 минута. Између часова постоје паузе од пет минута или десет минута, у зависности од времена; и професори се наравно мењају, за сваки предмет постоји други професор који или предаје или испитује. Испитивање се врши у оквиру контролног, контролне вежбе или писмене вежбе, то је тај писмени део провере знања, или те испитује професор на часу.

Значи, то је то. Неке часове имаш сваки дан, неке само једном недељно или два пута недељно. Доста су строги по питању долазака или недолазака, и у принципу, на крају семестра постоје ти неки завршни испити које мораш да положиш, и то ти се на крају уписује у једну књижицу, то се зове ђачка књижица, и ту имаш евиденцију оцена, односно колико си био успешан током семестра.

English translation:

A: Each semester you have all the subjects that you have in a year. They don't change. So, you have all twelve or fourteen, depending on the year, in both the first and the second semester. Now, you asked me what it looks like...

Milica: Each day of school, how many classes...

A: Yes. Well, you go to school either during the morning or the afternoon [shift]. If you're going to the morning one, you get up at 7AM, arrive at school at 8AM, and you leave at around 2PM. You usually have six classes, sometimes seven, sometimes five, sometimes even eight if you take into account additional classes outside of the schedule. All classes are different, and one period is 45 minutes long. There are breaks of 5 to 10 minutes between periods, depending on the schedule. Teachers change, naturally; there's a different teacher for each subject who either teaches or quizzes [students]. Examination consists of a quiz, a written exam or an essay—and that's the written part of the examination, or alternatively the teacher asks questions during the lecture.

So that's it. Some classes are scheduled for every day [of the week], some only once or twice a week. They are very strict regarding absences, and basically at the end of the semester there are final exams which you have to pass. [The results] are later written in a booklet called “student's booklet” which serves as a record of your grades, or how successful you were during that particular semester.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated